

**No. 13693**

---

**SWEDEN, FINLAND and NORWAY**

**Agreement concerning the Nordkalotten/Pohjoiskalotti Adult Vocational Training Centre. Signed at Stockholm on 23 September 1971**

*Authentic texts: Finnish, Norwegian and Swedish.*

*Registered by Sweden on 17 December 1974.*

---

**SUÈDE, FINLANDE et NORVÈGE**

**Accord relatif au Centre de formation professionnelle pour adultes de la Nordkalotten (Pohjoiskalotti). Signé à Stockholm le 23 septembre 1971**

*Textes authentiques : finnois, norvégien et suédois.*

*Enregistré par la Suède le 17 décembre 1974.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN SWEDEN, FINLAND AND NORWAY CONCERNING THE NORDKALOTTEN/POHJOISKALOTTI ADULT VOCATIONAL TRAINING CENTRE

The Governments of Sweden, Finland and Norway have decided that a Nordkalotten/Pohjoiskalotti adult vocational training centre shall be established at Övertorneå on 1 July 1970 and for that purpose have agreed as follows:

*Article 1.* The Nordkalotten/Pohjoiskalotti adult vocational training centre at Övertorneå shall be a joint institution for Sweden, Finland and Norway for the purpose of promoting vocational training for adults, particularly in the northernmost regions of the three countries.

The instruction shall be given in such a way that it can be followed by participants whose mother tongue is either Swedish, Finnish or Norwegian.

The provisions of the Swedish Notice concerning vocational training courses for unemployed persons (SFS 1945:445) and the regulations issued in connexion with that Notice shall apply to the activities of the centre, save as otherwise provided in this Agreement.

*Article 2.* The Nordkalotten/Pohjoiskalotti adult vocational training centre shall have a governing body consisting of two members from each of the three countries. One member from each country shall represent the labour market authorities and one shall represent the education authorities. An alternate shall also be appointed for each member and shall take part in the meetings of the governing body if a regular member is unable to attend.

The governing body shall appoint a chairman and a vice-chairman from among its members. Members and alternates shall be appointed for a term of three years.

*Article 3.* The governing body shall normally be convened by the chairman once every other month or at the request of a member. The meetings shall normally be held at Övertorneå unless the governing body decides that the meeting shall be held elsewhere for a particular occasion. The governing body shall have a quorum when at least four members are present and each of the three countries is represented. If a vote is equally divided the chairman shall have the casting vote. A record shall be kept of the governing body's meetings. A copy of the record shall be transmitted to the competent central labour market and education authorities in each country.

The director of the centre shall have access to the meetings of the governing body.

*Article 4.* The governing body shall allocate student vacancies in the adult vocational training centre in such a way as to ensure that each country is entitled to one third of the vacancies for each course. If a country does not wish to claim its full share, the unfilled vacancies shall be apportioned among the other countries.

<sup>1</sup> Came into force on 23 September 1971 by signature in respect of Norway and Sweden, and on 19 December 1971 in respect of Finland, i.e. 30 days from the date on which the Governments of Norway and Sweden received notice that the Government of Finland had taken the necessary constitutional measures, in accordance with article 11.

The governing body shall ensure that the training capacity of the centre is utilized as effectively as possible.

The governing body may seek the assistance of experts where necessary to perform the functions of a study board.

*Article 5.* The labour board of Norrbotten Province shall pay a grant to participants in the Nordkalotten/Pohjoiskalotti adult vocational training centre, equivalent to the basic grant which is paid for vocational training in Sweden. The basic grant paid to participants from Finland and Norway shall be repaid at the end of each quarter to the Labour Board of Norrbotten Province by the competent authorities of the participant's country.

Participants receiving training at the Nordkalotten/Pohjoiskalotti vocational training centre shall also receive the grants paid for equivalent training in their own country. Such grants shall be paid by the authorities of the participant's country.

*Article 6.* In order to cover the costs of operating the Nordkalotten/Pohjoiskalotti vocational training centre, Finland and Norway shall finance the vacancies filled by participants from those countries, in accordance with the following rules:

The competent authorities of Finland and Norway shall inform the governing body at the end of each financial year of the cost of equivalent training in their respective countries. The governing body shall determine, on the basis of those amounts and the number of participants from Finland and Norway, what those countries should pay for the student vacancies filled by them in the vocational training centre.

*Article 7.* If, on completion of training, a participant takes up employment in a country other than his own, the cost of the basic grant referred to in article 5, paragraph 1, and the training costs referred to in article 6 shall be paid by the country in which he is employed three months after the completion of his training.

*Article 8.* The competent authorities in Sweden shall ensure that satisfactory board and lodging facilities are provided at the vocational training centre. These authorities shall also be required to ensure that the centre has adequate staff to attend to social welfare needs.

*Article 9.* The governing body shall submit a report on its activities to the competent central labour market and education authorities of each country within three months after the close of the financial year.

*Article 10.* The activities of the Nordkalotten/Pohjoiskalotti adult vocational training centre shall be conducted on a trial basis for three years. The question of continued activities shall be taken up for consideration one year before the end of the trial period.

*Article 11.* In the case of Norway and Sweden this Agreement shall enter into force immediately. In the case of Finland the Agreement shall enter into force thirty days from the date on which the Governments of Norway and Sweden receive notice to the effect that the Government of Finland has taken the constitutional measures necessary for its entry into force.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries of Sweden, Finland and Norway have signed this Agreement.

DONE at Stockholm on 23 September 1971 in one copy, in the Finnish, Norwegian and Swedish languages, of which the Swedish Ministry of Foreign Affairs shall provide certified copies to the Governments of Finland and Norway.

For Finland:  
LEO TUOMINEN

For Norway:  
HENR. A. BROCH

For Sweden:  
ALVA MYRDAL